

西方当代文艺批评译丛

史诗论

保罗·麦钱特 著

北岳文艺出版社

The
Epic

西方当代文艺批评译丛



9015791

史诗论

保罗·麦钱特 著

金惠敏 张颖 译

北岳文艺出版社

福州大学图书馆
藏书印

史 诗 论

保罗·麦钱特 著

金惠敏、张 颖 译

北岳文艺出版社出版发行（太原解放路46号楼）
山西省新华书店经销 山西新华印刷厂印刷

开本：787×1092 1/36 印张：5.25 字数：75千字

1989年12月第1版 1989年12月太原第1次印刷

印数：1—1,000册

ISBN 7-5378-022-X
I·219 定 价：1.45 元

总 序

陈传才

随着新时期异彩纷呈的文艺现象与文艺思潮流派的大量涌现，传统的文艺理论批评术语正面临着新的审视和筛选。批评家们将根据现代的意识观念，对各种既定的批评词汇加以分析整理、发展扬弃；同时，研究总结新的文艺实践，创造饱含时代精神、具有新的知识结构与审美内涵的批评词汇。因此，新词汇、新术语的创造，不仅是文艺理论批评更新、发展的必然要求，也是建设具有当代形态的文艺学理论体系的基础工作。

为了给这项基础工作提供一些可供参考的新信息，部分青年学者系统编译了这套在国外广有

影响的《文艺批评》原书名《批评术语》丛书，看来是适时的、富有理论识见的。

综观这套丛书，我们将会深刻地认识到：

“人类思想中所储存的概念的增大速度要大于表达这些概念的 language 的增长速度。”^①这就决定了文艺理论批评概念、术语不应该是一个封闭的、静止的思维模式，而是一个开放的、动态的符号系统。既然如此，即使是以往被认为天经地义的“标准词汇”，也须要重新认识，用新的思维方式与知识系统加以拓展和阐释。丛书中对“神话”这一批评术语的阐释，就体现了这种科学的求实与创新精神。

在以往国内外的批评术语中，批评家和学者们只是笼统地指出，神话是文学的开端，史学的童年，各种人文科学的肇始；它是人类洪荒时代的诗，以它不朽的魅力吸引着读者。因此，对神话的起源问题、思维问题和本质特征问题等等的研究和阐释，便囿于知识系统和方法论的局限而未能形成创新的意识与内涵。然而，在这套丛书里，我们却窥视到作者对神话领域的拓展，视野

①托马斯·门罗《走向科学的美学》第48页。

的扩大，尤其是研究方法的革新和多样，因而对神话的认识与阐释便有了新的变化。

比如在第二章“神话和理论家”中，不仅简明、清晰地介绍了尤希玛拉斯主义、神话和自然科学、心理学解释法、道德说教、语言游戏、神话和仪式，而且还运用了结构主义的解释法，对神话的本质特征提出了新鲜的、富有启迪意味的见解。它告诉人们，探讨神话的本质特征，不但要把神话看作一个整体，把它的发生看成是一个动态的过程，而且要进一步分析神话发生所必须具备的各种条件（社会形态、婚姻形态、语言及人类交往方式、思维心理特征、宗教形态、与其它原始文化的关系），从上述各种因素的相互作用中揭示其发生、发展的规律。此外，还必须对各类神话进行整体的全面的考察，这样才能多维地把握神话的特征结构和功能，进入到神话创造主体的思维深处，探索神话的奥秘。

从这套丛书对每一重要术语的介绍、释义的体例与写法来看，也充分体现了开放的动态的探索勇气，完全不同于以往我们在文艺理论教科书中所看到的那样刻板与武断，而是给人们的讨论和思考留下了余地。正象英国曼彻斯特大学教授

John D. Jump在总序中所表达那样：“……我们的目的与‘文艺理论标准词汇’之类的东西截然不同。那种为了满足学生需要而收入‘标准词汇’的一般术语，本丛书不予考虑。”因为，“对于许多批评术语来说，仅仅凭借定义式的解释是无法被人理解的；只有通过简要、明确、充分的讨论，才能逐渐弄清其中的涵义。”

正是本着这种探求精神，术语的阐述者总是目光四射地加以研究和撰写，力求为人们提供深入讨论的思路和材料。比如“隐喻”这个概念，是由英国著名学者泰伦斯·霍克斯（《结构主义和符号学》一书作者）撰写的。他展开阐述的思路与其他作者一样，从最早的“隐喻”术语的提出谈起，一直写到二十世纪列维—斯特劳斯《野性的思维》和英美另外几位当代学者对“隐喻”的解释。

他认为，从词源上看，“隐喻”一词在希腊文中的意思是“意义的转换”，即：赋予一个词它本来不具有的涵义；或者，用一个词表达它本来表达不了的意义。在此基础上，他从亚理斯多德、贺拉斯、西塞罗、雷姆斯、多恩、德莱顿……到形式主义批评、结构主义批评和文化人

类学，从中整理出两条基本线索：（1）认为“隐喻”就是一种修辞手段，是人们强加于语言的；（2）认为“隐喻”是语言自身固有的功能——由此涉及到列维-斯特劳斯谈到的“横组合与纵组合”（即我国学者张隆溪在《二十世纪西方文论述评》中讲到的语言之“共时性与历时性”），指出语言的“联想”机制和“聚合”机制。对这两种观点，作者是倾向于后者的，但是并未作出最后的断言，因为他期待着一个能够解释“隐喻”的隐喻。

很显然，这样一种对术语的内涵的探求，必然会启示我们学会进行科学的思维，改变原有的思考方式和方法，不再满足于接受书本上现成的结论和观点，进而试图发现跟书本和前辈学者不同的新观点、新材料。同时，还可以帮助我们学会鉴别哪些结论不过是表述局部经验的假定性观点；哪些论点只是在特定历史条件下或有限范围内才是适宜的；而哪些才是具有预见性的或带有普遍意义的理论创见。要做到这一点，就不仅要学会整体、多维的科学思维，还必须具有容纳不同流派的宽容气度，善于处理自己所倾心的理论观念同其它思潮流派的关系，勇于博采众家之

长，善于在不同理论观念的论争、互补中推进新观念的生成。

这套丛书的另一个特点，就是广泛涉及文艺批评的实践及其它学科对文学批评的影响，从中揭示了其它学科的词汇如何吸收并转化成为文艺理论批评术语的过程与规律，这对更新和丰富批评词汇，同样做了重要的探索工作。尤其是本世纪初以来，批评家们往往从流行一时的、与文艺并无直接联系的学科中借用了某些方法和评价标准，从心理学、社会学、文化学的方法直至当代自然科学、横断学科的方法等等，并从这些学科中引进了大量词汇。因此，讨论这些学科对文学批评的影响，并在文艺批评实践中探求吸收和转换的依据与机制，便日益引起人们的瞩目。

我们从作者们关于“现实主义”等重要术语的阐释中清楚地看到，他们始终把现实主义与作家的创作活动与理论批评家的实践活动联系起来加以考察研究，既涉及到马克思主义的理论方法与评价标准，也包容了其它学科的理论方法与评价标准；对于现实主义文学的结构和功能的论述，也不回避如系统、信息流、功能质、格局、词构等自然科学和横断科学概念、词汇的引进；

尤其提醒人们在吸收和转换这些词汇之前，要先对它们各自的内涵和外延及其特定的使用范围有一个比较清晰的了解，从而决定在何种意义上吸收，达到怎样的转换才利于新术语的拓展。

这一点，对于我国当前的文艺理论建设，无疑有着现实的启示作用。我国新时期现实主义的深化、发展和创新，早已突破了传统的现实主义概念的阐释，它引起我们对西方现实主义形成的不同时期的人文社会环境与作家独特艺术实践的重新审视和研究，也促使我们重新审视现实主义批评实践及其它学科词汇对现实主义概念的拓展的探求。只有把这些问题进行充分的分析和论证，传统术语的发展与扬弃、新术语的创造与建立才具有科学的坚实基础。也只有在此前提下，中西文艺理论批评术语的汇通才有其健全的宏大的前景。

基于上述这些优点，尽管本丛书各个重要批评术语的写作主题各有侧重，所采取的结构各具特色，但都贯串着开拓、探索、求新的精神，尽可能地作到论证详实、旁征博引，以期引导读者去进一步阅读有关的著作和材料，得出自己的辨析和结论。也正因为这套丛书信息量大，涉及的

新知识比较广阔丰富，因而给编译者出了不少难题，促使他们在著作、人物、专门术语及历史事实的校译方面倍加认真、严谨。好在有一批学问渊博、著译经验丰富的专家鼎力相助，遂使这套丛书以比较理想的编译质量奉献给广大读者。

古人云：“它山之石，可以攻玉。”但愿这套文艺批评丛书，能在当代文艺理论批评观念、体系、范畴、概念、方法的建设中，发出它的光与热，起到它应起的积极作用！

一九八八年底于北京

前 言

“史诗”这个术语可以运用两种截然不同的方法进行界说。首先是狭义的方法，即选择一部分古典史诗加以研究；其次是广义的方法，即把凡是可称史诗的所有创作都加以考辨。前一种方法所得出的结论必然是把史诗限定在长篇叙事诗方面，这类史诗大都用英雄格或相当于英雄格的韵律写就，集中描写一位英雄（如阿喀琉斯、贝尔武甫）或一种文明，如罗马文化、基督教世界。两类史诗也许可以用“本原的”（“口头的”，或“原始的”）与“仿制的”、“文人的”加以区别。可以归为第一类的有荷马的《伊利昂纪》和《奥德修纪》，还有《贝尔武甫》，《罗兰之歌》亦可列入。第二类，主要有维吉尔的《埃涅阿斯纪》，包括一系列程度不同地仿效荷马和维吉尔的作品，其中每一部诗歌对于史诗传统都有

所贡献。例如卢坎的《法尔萨利亚》、塔索的《被解放的耶露撒冷》、弥尔顿的《失乐园》就是这样。F·L·卢卡斯在钱伯斯主编的《百科全书》“史诗”条目中对“史诗的基本特征”做了有益的概括：

行动整一，情节紧凑、从中间开始的艺术，超自然力量、预言和地狱的运用；修饰性比喻，反复出现的表明人物特征的定语。总之，史诗具有一种崇高的特征，真实、自然、无与伦比，唯有北欧传说偶尔还可与之较一高下。

在这个严格的定义之外，还存在着相当一部分作品，它们与传统史诗具有密切的、有时甚至是直接的联系。本书的宗旨也就在于研究这一广义上的史诗传统。史诗传统的最伟大的力量之一就是它的多彩多姿，如果我们仅仅把研究视野局限在长篇叙事诗上，尽管它们是史诗中的皇冠明珠，那么对于史诗来说，这也是极不公平的。

我选择这样的方法来讨论“史诗”这个术语，即对一系列史诗作品逐个加以考察，尽管这种考察挂一漏万，但是通过比较和解释，史诗的发展线索依然清晰可辨。我的结论是，史诗是一

种仍在不断发展、不断壮大的艺术形式。这一结论乍看起来令人咋舌，但是本世纪至少在三个领域（小说、戏剧、诗歌——译注）中产生了大量的“史诗”创作，我们不得不花费本书篇幅最长的一章，即最末一章，来讨论这类作品。

本书第一章采用了T·麦卡锡的《贝尔武甫》译文，在此笔者谨表谢意；其它译文除注明者外，均属拙译。我还感谢蒋普教授的关心和编务方面的宝贵建议。本书的写作也曾受惠于高堂大人林耐·布朗狄丽克·朗弗尔斯、哈赛尔、阿瑟·家维骊以及我的夫人。谨以此书献给他们。

目 录

前言	(1)
1 导论	(1)
2 古典史诗	(7)
口头史诗	(7)
荷马和《旧约全书》	(13)
英雄史诗 《伊利昂纪》和《贝尔 武甫》	(22)
维吉尔 《埃涅阿斯纪》	(32)
奥维德 《变形记》	(40)
卢坎 《法尔萨利亚》	(49)
3 新的形式	(54)
但丁《神曲》	(54)
朗格兰和乔叟	(63)
4 文艺复兴与近代史诗	(69)
斯宾塞 《仙后》	(69)

弥尔顿 《失乐园》	(83)
讽刺史诗与摹仿 从蒲伯到丁尼生	(95)
5 现代史诗的各种形式	(111)
小说	(111)
史诗剧	(123)
现代史诗诗歌	(131)
参考书目	(147)

一 导 论

企图给包括《伊利昂纪》、《序曲》和《战争与和平》的一种文学形式下一个简明的定义，这不会有什么价值。但是有人可能会不无益处地提出：这类史诗和其它史诗的共同点是什么？玛丽·麦卡锡在1968年7月21日的《星期日时报》上发表了一篇报道北越的文章，他运用这些术语来描写这场战争：

……他们保卫自己的国土具有史诗的特点，也就是说具有超越现实主义诸方面的艺术品的特点。

艾兹拉·庞德在《阅读ABC》（伦敦，1961年，第46页）中提出了另外一个简洁明确的定义：

史诗就是包含历史的诗。

这里，“超越现实主义诸方面”和“包含历